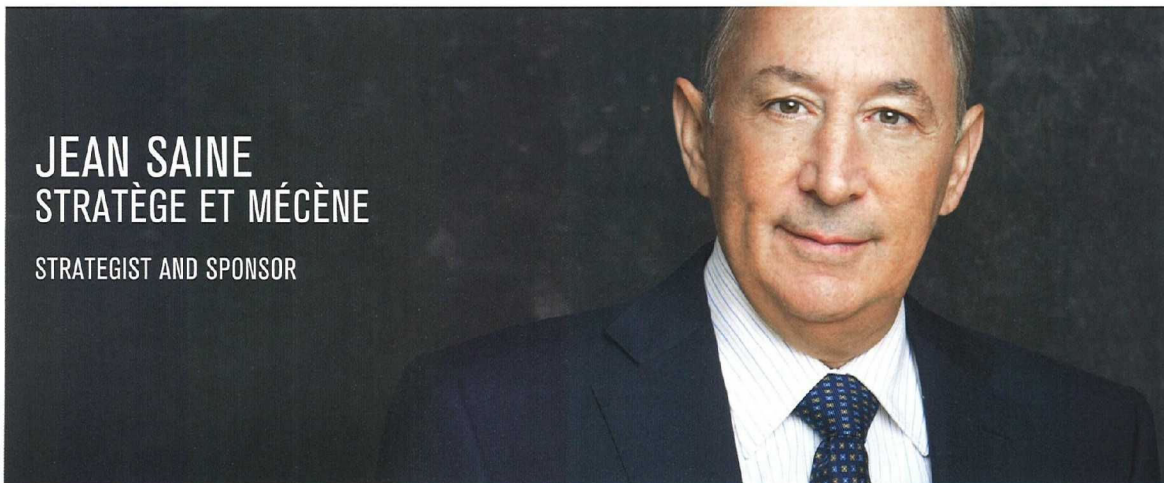


LES MONTRÉLAIS



**JEAN SAINE
STRATÈGE ET MÉCÈNE**

STRATEGIST AND SPONSOR

DEPUIS 1982, JEAN SAINE EST PRÉSIDENT-FONDATEUR DE SAINE MARKETING, L'UNE DES PLUS IMPORTANTES FIRMES QUÉBÉCOISES DE STRATÉGIE ET DE RECHERCHE EN MARKETING.

SINCE 1982, JEAN SAINE HAS SERVED AS PRESIDENT AND FOUNDER OF SAINE MARKETING, ONE OF THE MOST IMPORTANT MARKET STRATEGY AND RESEARCH FIRMS IN QUEBEC.

En novembre 2011, vous avez lancé la première chaire en soins intensifs au Québec...

In november 2011, you launched Quebec's first chair in critical care . . .

En juin 2005, j'ai subi un choc septique qui m'a obligé à passer 25 jours aux soins intensifs de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. Afin d'exprimer ma reconnaissance envers les médecins qui m'ont si bien traité, j'ai créé la Chaire universitaire Lise et Jean Saine de l'Université de Montréal pour les soins intensifs de l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont, pour laquelle j'ai offert une contribution de 350 000 \$. Grâce la générosité du public, nous avons pu amasser 1,2 million de dollars en quatre mois.

In June 2005, I suffered septic shock and had to spend 25 days in the ICU of the Maisonneuve-Rosemont Hospital. To express my gratitude to the doctors who took such great care of me, I launched the Chaire Lise et Jean Saine en Soins Intensifs de l'Université de Montréal at the Maisonneuve-Rosemont Hospital, to which I donated \$350,000. Thanks to generous contributions from the public, we were able to raise 1.2 million dollars in just four months.

Vous avez été président bénévole de Montréal Passion Vin...

You served as Voluntary Chairman of Montréal Passion Vin . . .

En 1999, j'ai fait un plan de développement pour la Fondation de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont qui prévoyait notamment l'organisation d'une dégustation de vins de prestige dont tous les profits seraient versés à la fondation, ce qui constituait une première à Montréal. Pendant quatre ans, j'ai présidé cet événement vinicole, qui a aujourd'hui pour nom Montréal Passion Vin. Le profit réalisé au cours de la première année a été de 175 000 \$, et il s'élève maintenant à 3,4 millions, après 10 ans d'existence.

In 1999, I created a business plan for the MRH Foundation, which wanted to organize a prestige wine tasting event to raise money—a first of its kind in Montreal. For the past four years, I've presided over Montréal Passion Vin. We raised \$175,000 the first year, but after 10 years in operation that sum has grown to \$3.4 million.

Vous avez reçu un diplôme *honoris causa* de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, le 22 novembre dernier...

You received an honorary degree from the Institut de Tourisme et d'Hôtellerie du Québec on November 22, 2011 . . .

En 2008, j'ai créé un plan de développement pour la Fondation de l'ITHQ, avec le concept d'une soirée gastronomique au profit de l'organisme. Cet événement s'intitule Les Grands Chefs Relais & Châteaux. Une grande partie des profits de cette soirée — lesquels atteignent 450 000 \$ — est attribuée aux bourses qui permettent aux diplômés les plus talentueux de l'ITHQ de faire des stages de perfectionnement dans les meilleurs établissements Relais & Châteaux du monde.

In 2008, I created a business plan for the Fondation de l'ITHQ, which centred around the idea of a gastronomic evening to benefit the organization. This event is called Les Grands Chefs Relais & Châteaux. A large portion of the money raised by the event—which can reach up to \$450,000—funds scholarships, which allow the most talented ITHQ graduates to receive advanced training in the best Relais & Châteaux establishments throughout the world.

(Christine Paulino)